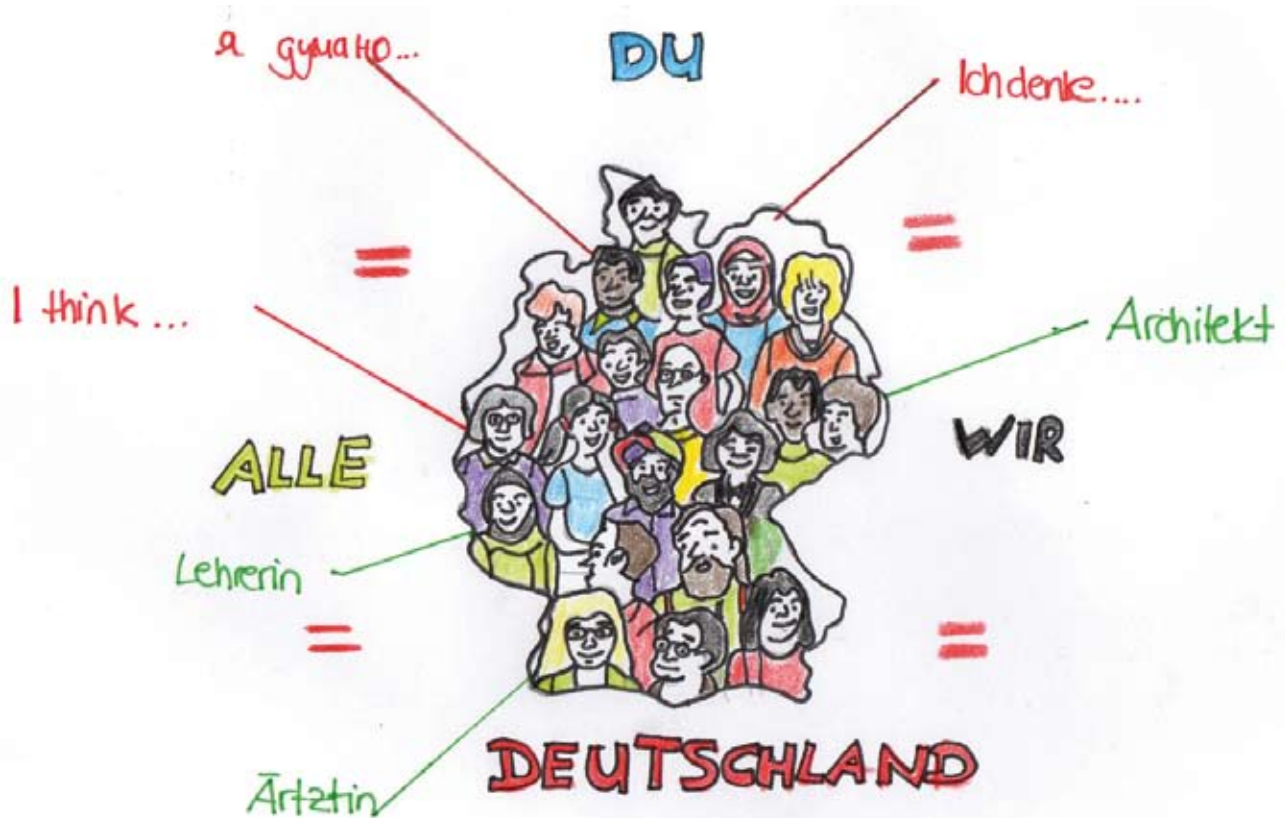


# Deutschland verstehen.

Bildbroschüre für Flüchtlinge / picturebook for refugees



## **Deutschland zu verstehen ist nicht so einfach!**

Diese kleine Bildbroschüre soll interessierten Flüchtlingen helfen, sich in Deutschland besser zurecht zu finden. Sie soll auch den ehrenamtlichen Helfern, den mit der Flüchtlingsthematik betrauten Institutionen und den Lehrkräften vor Ort bei der Integration von Flüchtlingen helfen.

Gemeinsam über die verschiedenen Themen sprechen, Bilder erklären und Fragen beantworten.

Mit Erklärungen und Übersetzungen in deutscher, englischer und französischer Sprache.

## **Guten Tag! Willkommen in Deutschland!**



Mit dieser Broschüre möchten wir den neu angekommenen Flüchtlingen einige erste visuelle Eindrücke von Deutschland vermitteln.  
Über das Land, die Leute und typisch deutsche Eigenschaften.

## **Good day! Welcome to Germany!**



With this brochure we want to give the newly arrived refugees some first visual impressions of Germany.  
About the country, the people and typical German characteristics.

## **Bonjour! Bienvenue en Allemagne!**



*Avec cette brochure, nous voulons donner aux réfugiés nouvellement arrivés quelques premières impressions visuelles de l'Allemagne. Sur le pays, les gens et les caractéristiques typiques allemands.*





## Inhalt

- Deutschland:  
Land der Dichter und Denker
- Kommunikation: Die deutsche Sprache als Schlüssel für eine erfolgreiche Zukunft
- Deutsches Grundgesetz:  
Gleichberechtigung, Toleranz, Integration
- Der Euro
- Einkaufen
- Essen: Deutsche Küche, regionale Spezialitäten, internationale Speisen
- Straßenverkehr
- Haustiere
- Bildung: Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium
- Arbeiten: Mängelberufe, Bewerbung, Berufsvielfalt
- Freizeit
- Hilfsorganisationen
- Feiertage und Bräuche
- Wichtige Links



## content

- Germany:  
Land of the Poets and Thinkers
- Communication: The German language is key to a successful future
- German Basic Law:  
equality, tolerance, integration
- The Euro
- Shopping
- Food: German cuisine, regional specialties, international dishes
- being outside: roads and transportation
- Pets
- Education: kindergarten, school, job trainings, studies
- Work: deficiencies professions, jobs, career diversity
- Leisure
- Charities
- Holidays and Traditions
- Important Links



## Contenu

- *Allemagne:*  
*Pays de poètes et de penseurs*
- *Communication: La langue allemande est la clé pour un avenir prospère*
- *La loi fondamentale allemande:*  
*Egalités de droits, Tolérance, Intégration*
- *L'Euro*
- *Faire des Courses*
- *Alimentation: La cuisine allemande, les spécialités régionales et internationales*
- *Les Transports routiers*
- *Animaux domestiques*
- *Education: école maternelle, école, formation, universités*
- *Travail: Profession en pénurie, demande d'emploi, la diversité de métiers*
- *Loisirs*
- *Les organismes humanitaires*
- *Fêtes et Traditions*
- *Liens importants*



## **Deutschland: Land der Dichter und Denker**

Deutschland ist bekannt für seine Kultur, Kunst und Wirtschaftskraft. Für seine über 2000 Jahre alte Geschichte und seine unterschiedlichen Landschaften. Von den ostfriesischen Inseln in der Nordsee bis zu den Alpen im Süden Bayerns. Vom Pfälzer Wald bis zur Oder an der polnischen Grenze.

## **Germany: Country of the poets and thinkers**

Germany is known for its culture, art and economic power. For its more than 2000 years of history and its varied landscapes. From the East Frisian Islands in the North Sea to the Alps in southern Bavaria. From the Palatinate Forest to the Oder on the Polish border.

## ***Allemagne: Pays de poètes et de penseurs***

*L'Allemagne est connue pour sa culture, son art et sa puissance économique. Pour ses plus de 2000 ans d'histoire et ses paysages variés. Allant des îles de la frise orientale de la mer du nord jusqu'aux alpes dans le sud de la Bavière. De la forêt du Palatinat jusqu'à l'Oder à la frontière polonaise.*



Berlin



Neuschwanstein



Heidelberg



Hamburg



Speyer



Mannheim

## Kommunikation



Kommunikation ist die Basis für alles: Ob Schule, Ausbildung oder beim Arbeiten. Ob beim Einkaufen oder bei der Freizeitgestaltung. In Deutschland ist das Beherrschen der deutschen Sprache und die jeweilige Anwendung wesentliche Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration in die Gesellschaft und den Arbeitsmarkt.

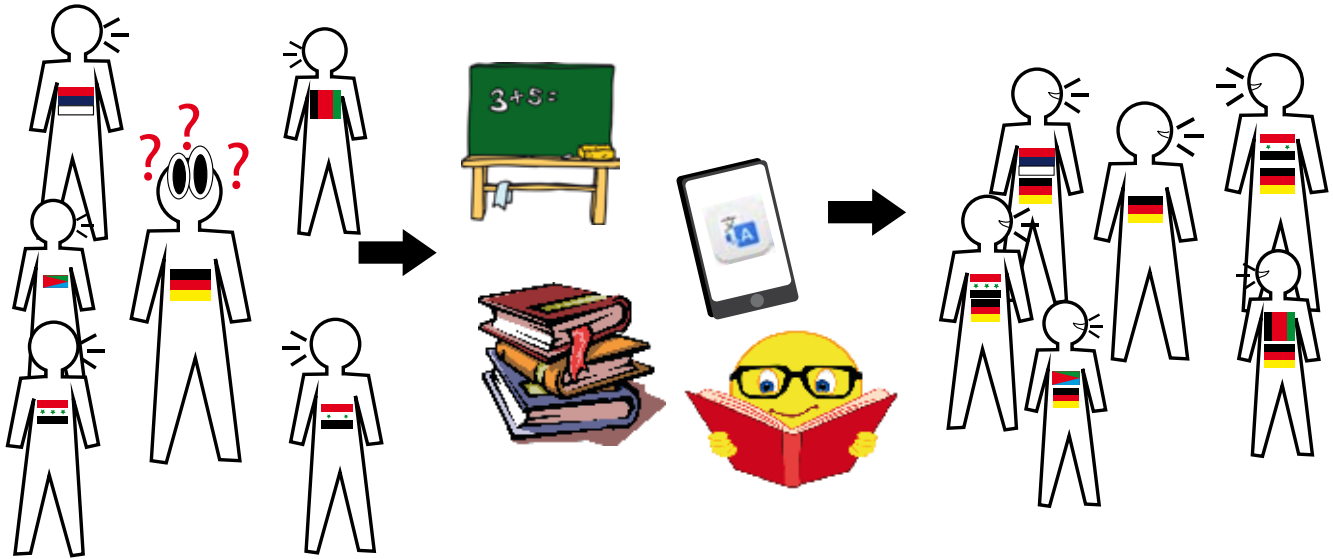


Communication is at the basis of everything: Whether school, training or work. Whether shopping or leisure activities. Knowing the language and the its application is an essential precondition for successful integration into society and the labor market.



*La communication est la base de tout: Que ce soit à l'école, en formation ou au travail. Que ce soit pour faire des courses ou pendant les activités de loisirs. En Allemagne, la maîtrise de la langue allemande et l'application est une condition préalable essentielle pour une intégration réussie dans la société et dans le marché du travail.*

# DEUTSCH LERNEN



## Die Begrüßung



Als Geste der Höflichkeit und des gegenseitigen Respektes begrüßt man sich mit dem Spruch „Guten Morgen“, „Guten Tag“ oder „Guten Abend“.

Etwas lockerer sind ein „Hallo“ oder „Servus“.

## The greeting



As a sign of courtesy and mutual respect we greet each other with the saying „Good morning“, „Good day“ or „Good evening“.

In a more colloquial or informal setting, we say „hello“.

## *l'accueil*



*Comme un geste de courtoisie et de respect mutuel on se salue par le dicton „Bonjour“, „Bonne journée“ ou „Bonsoir“.*

*Quelques manières décontractées sont „Bonjour“ ou „Salut“.*



## Beispiele:

Murat geht zum ersten Mal zum Fußballtraining. Er geht auf den Trainer zu und sagt: „Hallo, ich bin Murat. Ich möchte gerne Fußball spielen.“

Abdou geht in den Supermarkt. An der Käsetheke sagt er zu der Angestellten: „Guten Tag, ich möchte gerne 200 Gramm Feta“.

## Examples:

Murat is at the soccer practice for the first time. He walks up to the coach and says, „Hey, I’m Murat. I would like to play Soccer.“

Abdou goes to the supermarket. At the cheese counter, he says to the employees: „Good day, I would like to buy 200 grams of feta cheese.“

## *Exemples:*

*Murat va pour la première fois à une séance d’entraînement de football. Il se dirige vers l’entraîneur et dit: „Bonjour, je suis Murat. Je voudrais jouer au football.“*

*Abdou va au supermarché. Au rayon fromages, il dit aux employés: „Bonjour, je voudrais 200 grammes de feta“.*





Bei der **förmlichen Begrüßung** (zum Beispiel bei der Vorstellung von Personen im kleinen Kreis) wird in Deutschland die rechte Hand gereicht.

Förmliche Anrede

„Guten Tag, Frau Bauer.“  
„Guten Tag, Herr Maier.“

Die Frauen werden, bis auf wenige Ausnahmen im Geschäftsbereich, immer zuerst begrüßt.



### Begrüßung unter sehr guten Freunden

Hier hat sich der Wangen-Kuss etabliert, wie es in Frankreich und in den Mittelmeerländern üblich ist.

Persönliche Anrede

„Ich heiße Stefano. Wie heißt Du?“  
„Mein Name ist Maria.“

„Hallo Stefano.“  
„Hallo Maria.“



In a **formal greeting** (for example in a small more impersonal gathering) the right hand is given in Germany.

formal salutation

„Good day, Miss Bauer.“  
„Good day, Mister Maier.“

The women is always greeted first.

### Welcoming under very good friends

Here, the cheek-kiss has established, as is customary in France and in the Mediterranean countries.

Personal salutation

„My name is Stefano. What is your name?“ „My name is Maria.“

„Hello Stefano.“  
„Hello Maria.“



*Dans la **salutation formelle** (par exemple pour la présentation de personnes en petit comité) la main droite est présentée en Allemagne.*

*Langage formel*

*„Bonjour, Madame Bauer.“  
„Bonjour, Monsieur Maier.“*

*Les femmes seront toujours saluées en priorité avec quelques exceptions dans le secteur professionnel.*

### Salutations entre de très bons amis

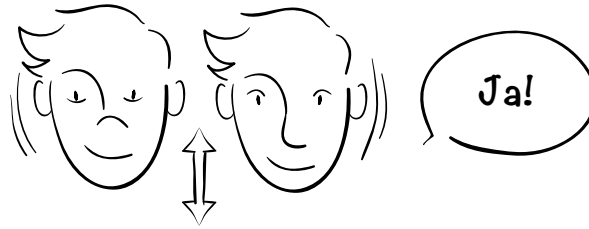
*Ici le bisou à la joue est établi, comme il est courant en France et dans les pays méditerranéens.*

*salutation personnelle*

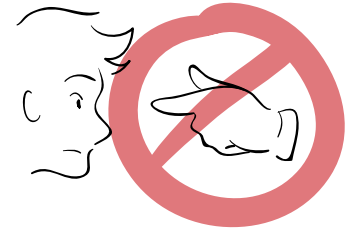
*„Je m'appelle Stefano. Quel est votre nom?“ „Je m'appelle Maria.“*

*„Bonjour Stefano.“  
„Bonjour Maria.“*





# Gestik DO'S & DON'TS





Anders als beispielsweise in England kommen Deutsche gerne direkt zum Thema. Man kann in einem Gespräch seine Meinung zu einem Thema jederzeit äußern, solange dies respektvoll und höflich geschieht. Die Meinungsfreiheit und die Toleranz gegenüber anderen Ansichten sind Grundwerte der Bundesrepublik Deutschland.



Unlike, for example in England, Germans are used to directly addressing an issue. One can express his/her opinion on any subject at any time, as long as this is done respectfully and courteously. The freedom of expression and tolerance of other views are core values of the Federal Republic of Germany.



*Contrairement par exemple en Angleterre, les allemands sont directs au sujet. On peut donner son avis sur tout sujet à tout moment aussi longtemps que cela se fait avec respect et courtoisie. La liberté d'expression et la tolérance envers les autres sont des valeurs fondamentales de la République fédérale d'Allemagne.*

# Deutsches Grundgesetz: Gleichberechtigung, Toleranz, Integration

## German Basic Law: equality, tolerance, integration

### *La loi fondamentale allemande: Égalité de droits, Tolérance et Intégration*

#### Artikel 1



(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.

(1) Human dignity is inviolable. To respect and protect it is the duty of all state authority.

*(1) La dignité humaine est inviolable. Vous respecter et vous protéger est le devoir de toute autorité de l'Etat.*

(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.

(2) The German people therefore acknowledge inviolable and inalienable human rights as the basis of every community, of peace and justice in the world.

*(2) le peuple allemand reconnaît donc les droits inviolables et inaliénables comme fondement de chaque communauté, de paix et de justice dans le monde.*

#### Artikel 2

(1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

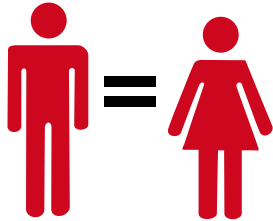
(1) Everyone has the right to free development of his/her personality insofar as s/he does not violate the rights of others and does not violate the constitutional order or the moral law.

*(1) Chaque personne a droit au libre épanouissement de sa personnalité dans la mesure où il ne viole pas les droits d'autrui et ne viole pas l'ordre constitutionnel ou la loi morale.*

(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

(2) Everyone has the right to life and physical integrity. Personal liberty is inviolable. These rights may be interfered with only pursuant to a law.

*(2) Toute personne a droit à la vie et à l'intégrité physique. La liberté individuelle est inviolable. Ces droits peuvent être remises en cause que conformément à une loi.*



### Artikel 3

(1) Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.

(1) All persons are equal before the law.

*(1) Toute personne est égale devant la loi*

(2) Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.

(2) Men and women have equal rights. The state shall promote the actual implementation of equal rights for women and men and works towards the elimination of existing disadvantages.

*(2) Hommes et les femmes ont des droits égaux. L'Etat doit promouvoir la mise en œuvre effective de l'égalité des droits pour les femmes et les hommes et travaille à l'élimination des désavantages existants.*

(3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

(3) No one may be prejudiced or favored because of his/her sex, his/her parentage, his race, his/her language, his/her homeland and origin, his/her faith, his/her religious or political opinions. No one shall be discriminated against because of his/her disability.

*(3) Personne ne doit être lésé ou privilégié a cause de son sexe, de son ascendance, de sa race, de sa langue, de sa patrie et de l'origine, sa foi, ses opinions religieuses ou politiques. Pesonne ne doit être discriminé en raison de son handicap.*



#### Artikel 4

(1) Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.

(1) Freedom of faith and of conscience and freedom of religious and ideological beliefs are inviolable.

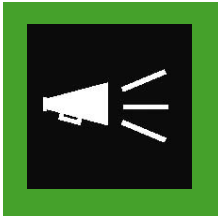
*(1) La liberté de croyance, de conscience et la liberté des croyances religieuses et idéologiques sont inviolables.*

(2) Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.

(2) The undisturbed practice of religion is guaranteed.

*(2) Le libre exercice du culte est garanti.*

#### Artikel 5



(1) Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.

(1) Everyone has the right to freely express his/her opinions in speech, writing and pictures and to disseminate and to inform himself/herself without hindrance from generally accessible sources. Freedom of the press and freedom of reporting by radio and motion pictures are guaranteed. A censorship does not take place.

*(1) Chaque personne a le droit d'exprimer librement ses opinions par la parole, l'écriture et les images et de les diffuser et de se renseigner sans entrave aux sources généralement accessibles. La liberté de la presse et la liberté de l'information par la radio et le cinéma sont garanties. La censure n'a pas lieu.*

## Artikel 6

(1) Ehe und Familie stehen unter dem besonderen Schutze der staatlichen Ordnung.

(1) Marriage and family enjoy the special protection of the state.

*(1) Le mariage et la famille jouissent de la protection particulière de l'Etat.*

(2) Pflege und Erziehung der Kinder sind das natürliche Recht der Eltern und die zuvörderst ihnen obliegende Pflicht. Über ihre Betätigung wacht die staatliche Gemeinschaft.

(2) Care and upbringing of children is the natural right of parents and a duty primarily incumbent on them. Watch over them in the political community.

*(2) Soins et éducation des enfants sont un droit naturel des parents et une obligation qui leur échoit. Veiller sur eux dans la communauté politique.*



## Artikel 18

Wer die Freiheit der Meinungsäußerung, insbesondere die Pressefreiheit (Artikel 5 Abs. 1), die Lehrfreiheit (Artikel 5 Abs. 3), die Versammlungsfreiheit (Artikel 8), die Vereinigungsfreiheit (Artikel 9), das Brief-, Post- und Fernmeldegeheimnis (Artikel 10), das Eigentum (Artikel 14) oder das Asylrecht (Artikel 16a) zum Kampfe gegen die freiheitliche demokratische Grundordnung mißbraucht, verwirkt diese Grundrechte. Die Verwirkung und ihr Ausmaß werden durch das Bundesverfassungsgericht ausgesprochen.

Whoever misused the freedom of expression, in particular freedom of the press (Article 5 para. 1), freedom of teaching (Article 5 para. 3), freedom of assembly (Article 8), freedom of association (Article 9), the privacy of correspondence, posts and telecommunications (Article 10), property (Article 14) or the right of asylum (Article 16a) in order to attack the free democratic basic order, forfeits these basic rights. The forfeiture and its extent shall be declared by the Federal Constitutional Court.

*Qui abuse de la liberté d'expression, en particulier la liberté de la presse (article 5 §.1), la liberté d'enseignement (article 5 par. 3), la liberté de réunion (article 8), la liberté d'association (article 9), le secret de la correspondance, des postes et télécommunications (article 10), la propriété (article 14) ou le droit d'asile (article 16 bis) afin d'enfreindre l'ordre fondamental démocratique, entraîne la déchéance de ces droits fondamentaux. La déchéance et sa dimension doivent être déclarés par la Cour constitutionnelle fédérale.*

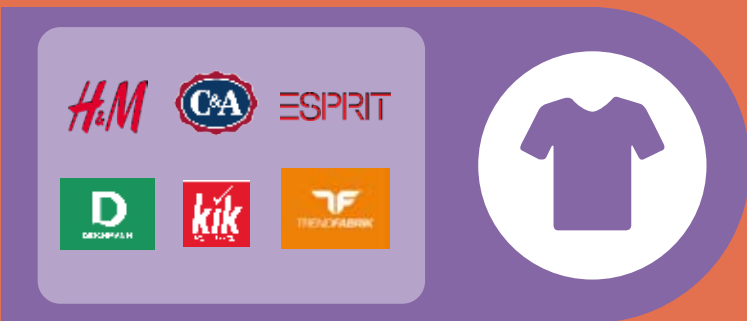
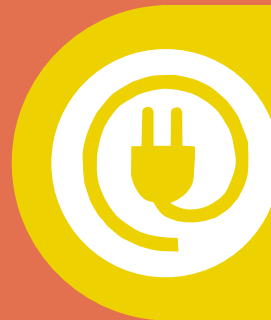




# Unsere Währung: Euro

Was kostet was?





## Einkaufen



Essen, Trinken, Kleidung, Medizin, Schuhe, Bücher, Stifte, Geschenke und vieles mehr gibt es in ganz unterschiedlichen Geschäften.

In Deutschland bezahlen wir an der Kasse mit Bargeld, mit einer Bankkarte oder mit Kreditkarten. Unsere Währung ist der Euro. Bargeld gibt es an den Bankautomaten oder am Schalter der Bank. Die Preise stehen meist unterhalb des Produktes am Regal. Ein Packung darf erst nach dem Kauf geöffnet werden. Wer eine Packung öffnet oder beschädigt, muss diese auch bezahlen.

## Shopping



Food, drinks, clothing, medicine, shoes, books, pens, gifts and more are available in very different shops.

In Germany we pay at the cash register with cash, a bank card or by credit card. Our currency is the Euro. Cash is available at any ATM (with a valid ATM card) or at the counter of the bank.

The prices are usually to be found below the product on the shelf. A package may be opened only after the purchase. Whoever opens a pack or damages it, it must pay.

## *Faire des courses*



*Alimentation, boissons, vêtements, santé, chaussures, livres, stylos, cadeaux et autres sont disponibles dans différents magasins.*

*En Allemagne, nous payons à la caisse au comptant, avec une carte bancaire ou une carte de crédit. Notre monnaie est l'euro. L'argent comptant est disponible au distributeur de banque ou au comptoir de la banque.*

*Les prix sont placés en général en dessous du produit sur l'étagère. Un paquet peut être ouvert seulement après l'achat. Celui qui ouvre un paquet ou l'endommage, il doit le payer.*

Öffnungszeiten:



-

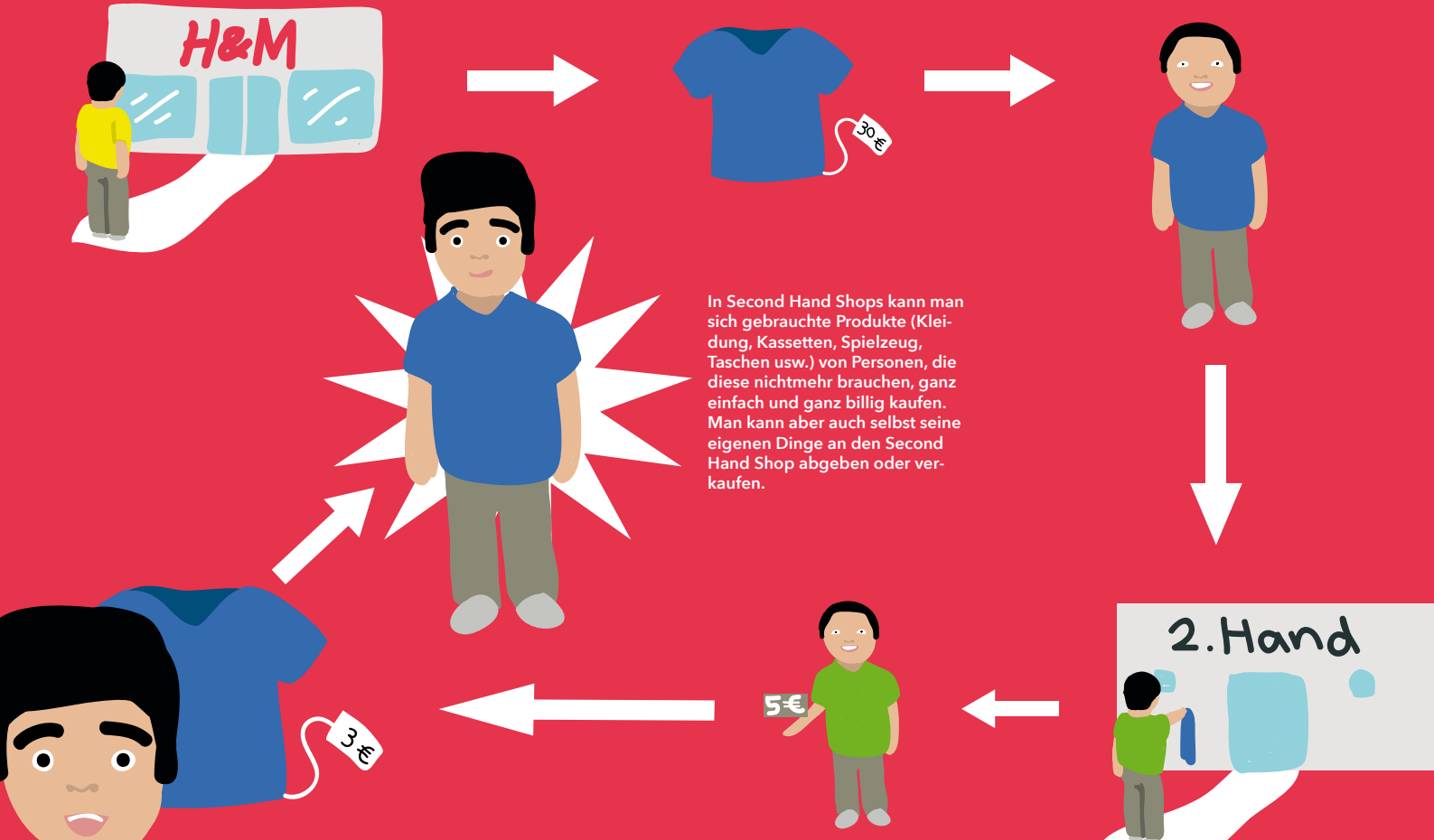


8:00 - 20:00 Uhr



geschlossen

# SECOND HAND SHOPS



## Deutsche Küche und regionale Spezialitäten



Im Norden Fischbrötchen, bei den Schwaben Maultaschen und in Bayern Weißwurst:  
Jede Region hat unterschiedliche Spezialitäten.  
Zusätzlich gibt es sehr viele Restaurants und Gaststätten mit internationalen Gerichten.  
Südeuropäische, orientalische und asiatische Küche sind in Deutschland stark vertreten.

## German cuisine and regional specialties



In the north, fish sandwiches, with the Swabians dumplings and Bavarian veal sausage: Each region has its different specialties. In addition, there are many restaurants and eateries offering international dishes. Southern European, Oriental and Asian cuisines are well represented in Germany.

## *Cuisine et spécialités régionales allemandes*



*Dans le nord, des sandwiches de poisson, avec les boulettes Souabes et saucisses de veau bavaroise: Chaque région a des spécialités différentes. En outre, il y'a de nombreux restaurants et brasseries proposant des plats internationaux. Les cuisines du sud de l'europe, orientales et asiatiques sont bien représentés en Allemagne.*



# Saisonale Lebensmittel & Gerichte





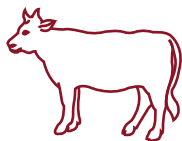


# DEUTSCHE KÜCHE



## Mit Fleisch

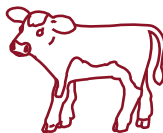
Sauerbraten mit Klößen



Schnitzel Wiener Art  
mit Pommes



Weißwürste mit Brezel

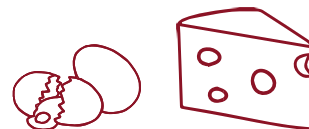


## Vegetarisch

Spargel mit Kartoffeln



Käsespätzle



Schupfnudeln  
mit Sauerkraut





Deutsche Küche

mit Fleisch

Vegetarisch

Sauerbraten mit Klößen

Schnitzel Wiener Art mit Pommes

Weißwürste mit Brezel - -

Spargel mit Kartoffeln

Käsespätzle

Schupfnudeln mit Sauerkraut

Rind

Schwein

Kalb

Käse

Eier



german kitchen

with meat

vegetarian

Sauerbraten with dumplings

Viennese Schnitzel with fries

Veal sausages with pretzel

Asparagus with potatoes

cheese noodles

Potato noodles with sauerkraut

beef

pork

calf

cheese

eggs



*cuisine allemande*

*avec de la viande*

*végétarien*

*roti mariné avec des boulettes*

*Escalope viennois avec des frites*

*saucisses de veau avec bretzel*

*Asperges avec pommes de terre*

*Pâtes au fromage*

*Nouilles de pommes de terre avec  
de la choucroute*

*Boeuf*

*Cochon*

*Veau*

*fromage*

*Oeufs*

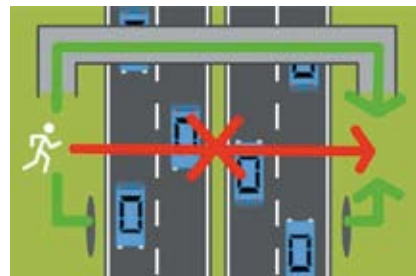


## Straßenverkehr



Deutschland ist das einzige Land in der Welt ohne Geschwindigkeitsbegrenzung. Deshalb Vorsicht! Die Autos fahren sehr, sehr schnell auf Autobahnen und mehrspurigen Straßen! Auch innerhalb einer Ortschaft muss man auf den Verkehr achten. Deshalb Zebrastreifen und Ampel benutzen, um die Straße zu überqueren. Es gibt auch spezielle Fahrrad-Wege nur für Fahrradfahrer. Fußgänger laufen auf den Fußgängerwegen und dem Bürgersteig.

Wir Deutschen lieben unsere Autos: BMW, Audi, Mercedes, Volkswagen, Opel oder Porsche. Unsere Automarken sind auf der ganzen Welt bekannt.



## road traffic



Germany is the only country in the world without a speed limit. Therefore, caution! The cars go very, very fast on motorways and multi-lane roads! Even within a city you have to pay attention to the traffic. Therefore crosswalks and traffic lights use to cross the street. There are also special bicycle paths for cyclists. Pedestrians walk on the pedestrian walkways and the sidewalk.

We Germans love our cars: BMW, Audi, Mercedes, Volkswagen, Opel or Porsche. Our car brands are known around the world.

## *circulation routière*

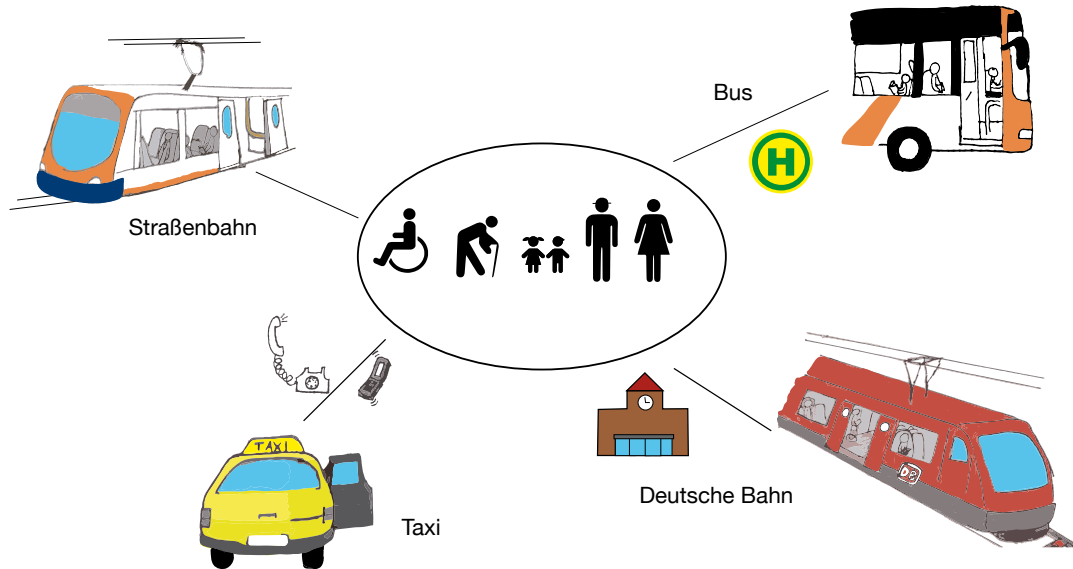


*L'Allemagne est le seul pays dans le monde sans une limite de vitesse. Attention! Les voitures roulent très, très vite sur les autoroutes et les routes à plusieurs voies! Même en ville vous devez faire attention à la circulation. Par conséquent les passages piétons et les feux de circulation doivent être utilisés pour traverser la route. Il y a aussi des pistes cyclables spéciales pour les cyclistes. Les piétons marchent sur les allées piétonnes et le trottoir.*

*Nous les allemands aiment nos voitures: BMW, Audi, Mercedes, Volkswagen, Opel ou Porsche. Nos marques de voitures sont connus dans le monde entier.*



# Öffentliche Verkehrsmittel



**Straßenbahn**

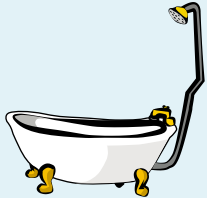


**Fahrkarten**

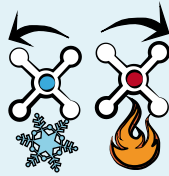




# Sauberkeit und Hygiene



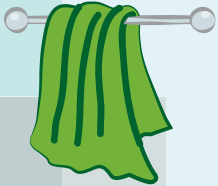
In der Dusche wird geduscht, um sich sauber zu halten.



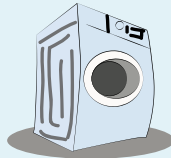
In der Dusche reguliert man die Temperatur des Wassers.



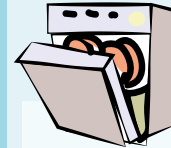
In der Dusche wäscht man sich mit Shampoo und Duschgel.



Nach der Dusche, trocknet man sich von der Nässe mit einem Handtuch ab.



Um saubere Handtücher und Klamotten zu haben, muss man sie in der Waschmaschine waschen.



Für sauberes Geschirr, steht die Spülmaschine zur Verfügung.

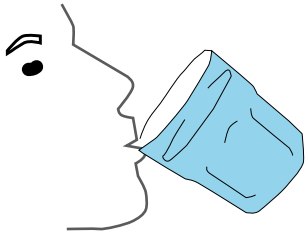


In Deutschland ist für genug Wasser gesorgt.

# TRINKWASSER

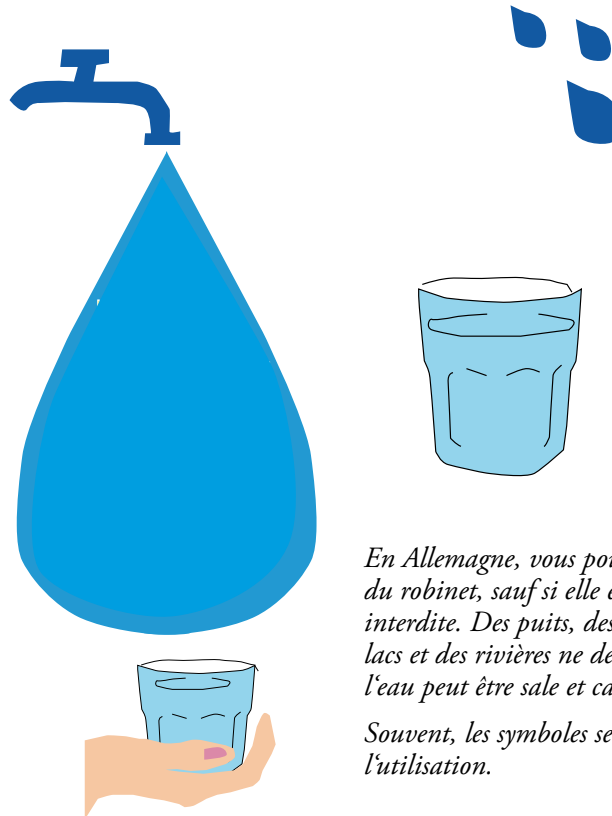
In Deutschland kann man aus jedem Wasserhahn trinken, außer es ist ausdrücklich verboten. Aus Brunnen, Pfützen, Seen und Flüssen soll man nicht trinken – das Wasser könnte schmutzig sein und Krankheiten hervorrufen.

Oft weisen Symbole auf die Nutzung hin.



In Germany you can drink out of any faucet, unless it is expressly forbidden. From wells, puddles, lakes and rivers should you shouldn't drink - the water may be dirty and cause disease.

Often symbols refer to the use.



*En Allemagne, vous pouvez boire la sortie du robinet, sauf si elle est expressément interdite. Des puits, des flaques d'eau, des lacs et des rivières ne devraient pas boire - l'eau peut être sale et causer des maladies.*

*Souvent, les symboles se réfèrent à l'utilisation.*



# MÜLLTRENNUNG



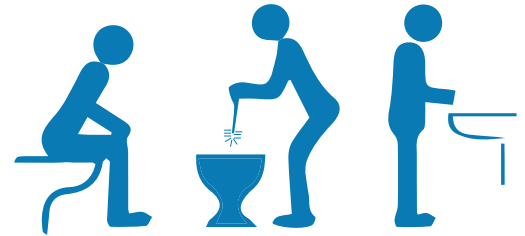


# SAUBERKEIT UND ORDNUNG

## MÜLLTRENNUNG



HÄNDE  
WASCHEN



TOILETTENORDNUNG

# Bildung

## Kindergarten - Kindergarten - école maternelle

Kinder zwischen 3 und 5 Jahren gehen in den Kindergarten. Er dient als Vorbereitung auf die Schule. Dort lernen sie zum Beispiel das Alphabet.

Children between the age of 3 and 5 years go to the Kindergarten. It prepares for school. There for example they learn the alphabet.

*Enfants de 3 à 5 ans vont à l'école maternelle. Il sert de préparation pour l'école. Là-bas ils apprennent par exemple l'alphabet.*

## Grundschule - elementary school - école primaire

Kinder zwischen 6 und 9 Jahren besuchen die Grundschule. Dort lernen sie Schreiben, Lesen und Rechnen sowie Grundlagen in Erdkunde und der Kunst.

Children at the age of 6 to 9 years attend primary school. There they learn to write, read and count and basics in geography and art.

*Enfants de 6 à 9 ans fréquentent l'école primaire. Là-bas ils apprennent à écrire, lire et compter les bases de la géographie et l'art.*

## A. Werkrealschule - secondary school - l'école secondaire

Jugendliche mit weniger guten Noten besuchen zwischen 10 und 15 Jahren die Werkrealschule.

Teenagers with less good grades aged 10 to 15 attend secondary school.

*Les adolescents avec les notes moins bonnes vont à l'école secondaire entre 10 et 15 ans.*

## B. Realschule - middle school - 'Realschule'

Jugendliche mit durchschnittlichen Noten gehen zwischen 10 und 16 Jahren auf die Realschule.

Teenagers with average grades aged 10 and 16 attend middle school.

*Les adolescents avec des notes moyennes vont au collège entre 10 et 16 ans.*





### **C. Gymnasium - high school - lycée**

Jugendliche zwischen 10 und 18 Jahren besuchen das Gymnasium. Hier lernt man vieles aus den Fächern Mathematik, Chemie, Physik, Musik, Sprachen und anderen.

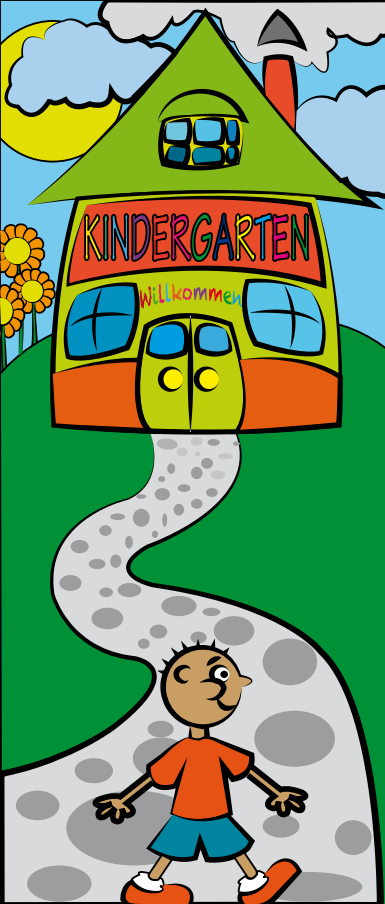
Teenagers aged 10 to 18 years attend high school. Here you learn much about mathematics, chemistry, physics, music, languages and others.

*Les adolescents avec de bonnes et excellentes notes vont au lycée entre 10 et 18 ans. Ici on apprend beaucoup de mathématiques, de chimie, de physique, de musique, les langues et autres.*

Je nach Schulabschluss besteht die Möglichkeit, eine Ausbildung zu machen oder zu studieren.

Depending on the school there is a possibility to get an education or to study.

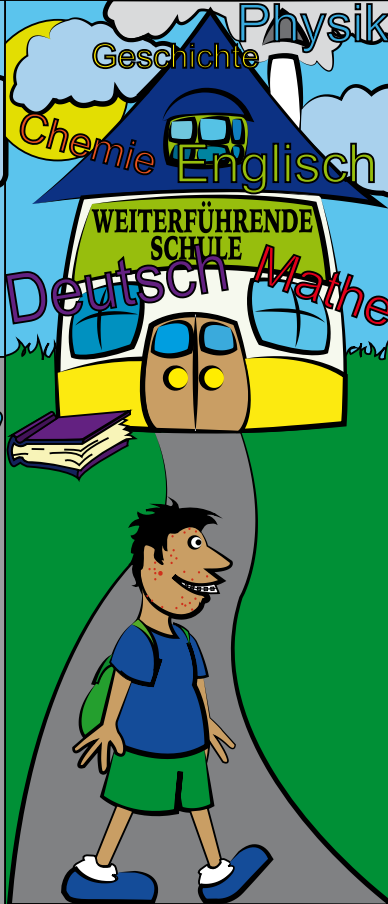
*Selon l'école il ya une possibilité d'obtenir une éducation ou d'étudier.*



3-5 Jahre



6-10 Jahre



11-16 Jahre



17+

# Arbeiten in Deutschland / Working in Germany / Travailler en Allemagne

In kaum einem anderen Land gibt es so viele unterschiedliche Berufs- und Arbeitsmöglichkeiten, wie in Deutschland. Ob Handwerk, die produzierende Industrie oder im Dienstleistungssektor: Qualifizierte Fachleute werden gesucht.

In hardly any other country there are so many different professional and working opportunities, as in Germany. Whether crafts, the manufacturing industry or the services sector: Qualified professionals are sought.

*peine dans un autre pays il y'a autant de différentes opportunités professionnelles et de possibilités de travail comme en Allemagne. Qu'on soit artisanat, industriel en fabrication ou prestataire de services: Les personnes qualifiées sont recherchées.*

## Berufsbeispiele:

1. Alten- und Krankenpflege
2. Tourismus, Gastronomie und Hotelerie
3. Logistik und Lagerhaltung
4. Maschinenbau und Instandhaltung
5. IT-Beratung

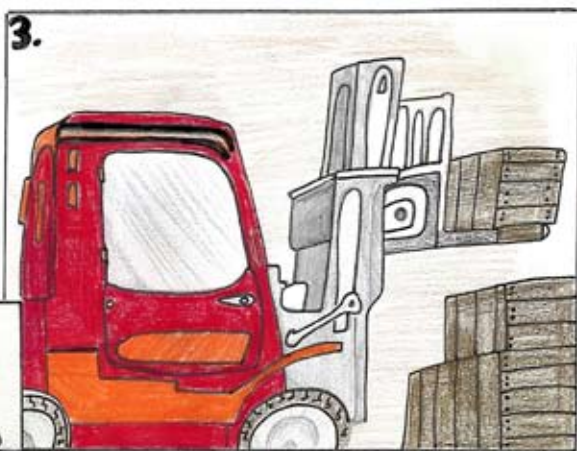
## Job examples:

1. care of the elderly and nursing
2. tourism, catering and hotel industry
3. logistics and warehousing
4. machinebuilding and maintenance
5. IT consulting

## Exemples d'emploi:

1. *soin des personnes âgées et infirmiers*
2. *le tourisme, la gastronomie et l'hôtellerie*
3. *logistique et stockage*
4. *construction mécanique et de maintenance*
5. *Conseiler en informatique*







Um arbeiten zu können, braucht man eine Arbeitserlaubnis, die für Asylbewerber speziell geregelt ist. Zeugnisse, Bescheinigungen und Referenzen von früheren Arbeitgebern oder Mentoren erleichtern die Arbeitssuche.

In order to work, you need a work permit, which is specifically regulated for asylum seekers. Diplomas, certificates and references from previous employers or mentors facilitate the job search.

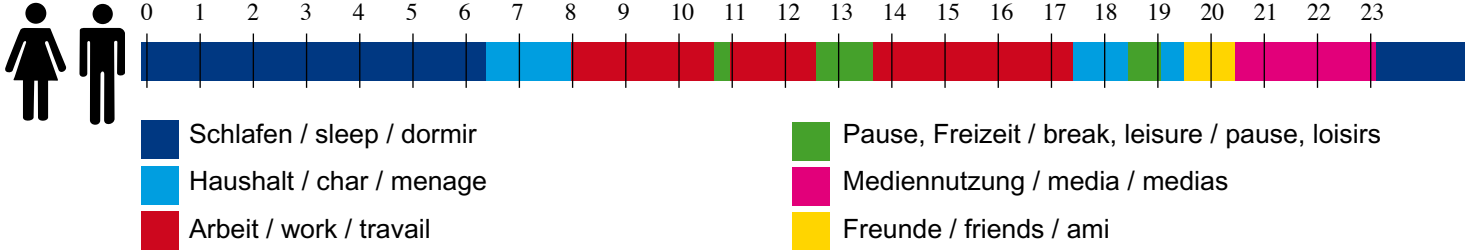
*Pour travailler, vous avez besoin d'un permis de travail, qui est spécifiquement réglementé pour les demandeurs d'asile. Les diplômes, les certificats et références des employeurs ou des mentors précédents facilitent la recherche d'emploi.*

Auch beim Vorstellungsgespräch zählt der erste Eindruck. Ein gepflegtes Äußeres und freundliches Auftreten ist Grundvoraussetzung für erfolgreiche Gespräche. In Deutschland legt man viel Wert auf saubere Kleidung und tägliche Körperhygiene. Pünktlichkeit, Arbeits-eifer und Zuverlässigkeit sind in der Arbeitswelt typisch deutsche Werte.

Also during the job interview, first impressions count. A well-groomed appearance and friendly manner is a prerequisite for successful talks. Germany puts much emphasis on clean clothes and personal hygiene. Punctuality, work ethic and reliability are typical German values in the world of work.

*Également au cours de l'entretien, les premières impressions comptent. Une apparence soignée et une présentation accueillante est une condition préalable pour un entretien réussi. En Allemagne, on met l'accent sur des vêtements propres et l'hygiène personnelle. La ponctualité, l'ardeur au travail et la fiabilité sont des valeurs typiques allemands dans le monde du travail.*

## Der Tagesablauf / daily routine / la journée



## Ruhezeiten / quiet periods / temps de silence

22.00 Uhr - 7.00 Uhr und 13.00 Uhr - 15.00 Uhr

## Work-Life-Balance



## Freizeit / leisure time / loisirs



Rudern



Schwimmen



Wasserski

### Wassersportanlage water sports area Sports nautiques

Hier kann man diverse Wassersportarten trainieren

This is a place where you can practise watersports

*Ici, vous pouvez vous entraîner sur divers sports nautiques*



Rollschuhe



Basketball



BMX



Skateboard

### Skatepark

Spezielle Anlage für Skateboarder, BMX-Fahrer und Rollschuhfahrer

Special facility for skateboarders, BMX-riders and inline-skating

*Installation spéciale pour les skateboard, BMX-cyclistes et patineurs*



Bowling



Billard



Dart

### Bowlingzentrum bowling center Bowling Center

Ein Ort für das amerikanische Kegelspiel und andere Spiele

A place where you can play bowling and other games

*Un espace pour les jeux de quilles américaines et d'autres jeux*



Tischtennis



Basketball



Schach



Dart



Billard

### Jugendzentrum Youth Center Centre jeunesse

Ort wo jeder willkommen ist. Hier kann man an vielen Aktivitäten teilnehmen. Die Möglichkeiten sind von Ort zu Ort unterschiedlich.

A place where everyone is welcome. Here you can participate in many activities. The possibilities vary from place to place

*L'espace où tout le monde est le bienvenu. Ici vous pouvez participer à de nombreuses activités. Les possibilités varient d'un point à l'autre.*



Trampolin



Tennis



Tischtennis



Basketball



Schach

### Freizeitpark amusement park parc de loisirs

#### Schach chess échec

Ein Brettspiel für zwei Spieler, die ihre jeweils sechzehn Spielfiguren abwechselnd auf einem Spielbrett mit hellen und dunklen Karos ziehen, um den gegnerischen König matt zu setzen.

## Wassersportanlage



Rudern



Schwimmen



Wasserski

## Skatepark



Rollschuhe



Basketball



BMX



Skateboard

## Bowlingzentrum/Freizeitzentrum



Bowling



Billard



Dart

## Jugendzentrum/Kulturzentrum



Tischtennis



Basketball



Schach



Dart



Billard

## Freizeitpark



Trampolin



Tennis



Tischtennis



Basketball



Schach



A board game for two players who take turns choosing their respective sixteen game pieces on a game board with black and white squares, to put the opponent's king matt.

*un jeu de table pour deux joueurs qui choisissent respectivement leurs seize pièces de jeu sur une table de jeu avec des carrés sombres et claires, mettent mat le roi adverse.*



### **Rudern rowing aviron**



### **Dart darts jeu de fléchettes**

Man versucht Ziele mithilfe eines Dart-Pfeils auf einer Scheibe zu treffen.

You have to try to meet targets with dart arrows.

*On essaie d'atteindre des cibles sur le disque en utilisant une flèche*

## **Fußball Soccer Football**

Die populärste Sportart in Deutschland ist Fußball. Der Deutsche Fußball Bund (DFB) vertritt über 25.000 Vereine mit fast 7 Millionen Mitgliedern. Unsere Nationalmannschaft ist weltweit bekannt und gewann 2014 in Brasilien den 4. Weltmeistertitel.

By far the most popular sports in Germany is soccer. The German Soccer Association (DFB) represents more than 25,000 clubs with nearly 7 million members currently. Our national team is known around the world and won in Brazil in 2014 the 4th World Championship title.

*Le sport le plus populaire en Allemagne est le football. La Fédération allemande de football (DFB) représente plus de 25.000 clubs avec presque 7 million membres actuellement. Notre équipe nationale est connue dans le monde entier et a remporté au Brésil en 2014 le 4ème titre de Champion du Monde.*

Das Kollektiv, die Gemeinschaft ist stärker und wichtiger als der Einzelne. Das ist das Erfolgsrezept für den Erfolg der „Mannschaft“.

Wer gerne Sport machen möchte, kann sich im Internet über die Angebote vor Ort informieren. Einfach als Suchwort im Internet (zum Beispiel bei [www.google.de](http://www.google.de)) die gewünschte Sportart und die gewünschte Stadt / Region eingeben. Zum Beispiel „Fußball Rhein-Neckar“.

The collective, the team is stronger and more powerful than the individual. That's the recipe for success for the success of the „team“.

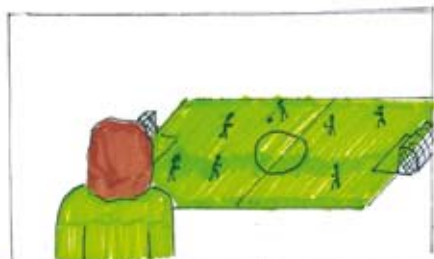
Who would like to do sports, can get information on the Internet about the services on site. Easy on the Internet (for example [www.google.de](http://www.google.de)) the desired sport and the desired city / region search for the keyword. For example, „football Rhein-Neckar“.



*Le collectif, la communauté est plus fort et plus puissant que l'individu. Voilà la recette du succès pour le succès de «l'équipe». celui qui voudrait faire du sport, peut obtenir de l'information via internet sur les offres sur place. Entrer simplement comme mot clé dans google sur internet (par exemple [www.google.de](http://www.google.de)) le sport souhaité et la ville / région souhaitée. Par exemple, „le football Rhein-Neckar“.*



# LUST AUF SPORT?



**112**



**FEUERWEHR**

**110**



**POLIZEI**



**116 117**



**NOTARZT**

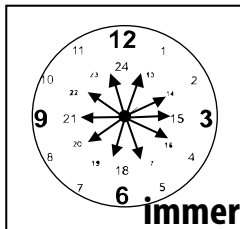


**115**

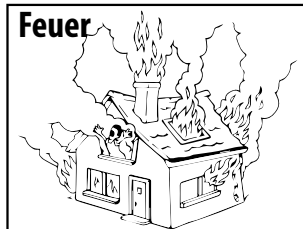
**BEHÖRDENRUF**

# Feuerwehr

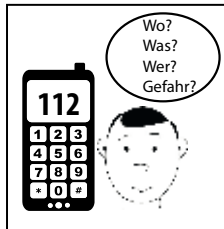
1.



2.



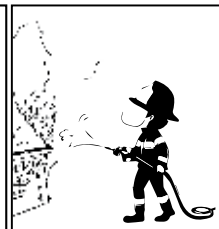
3.



4.

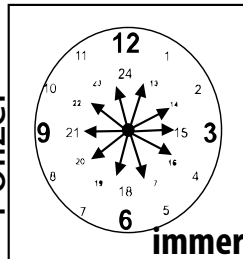


5.



# Polizei

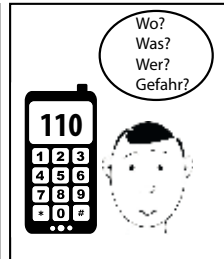
1.



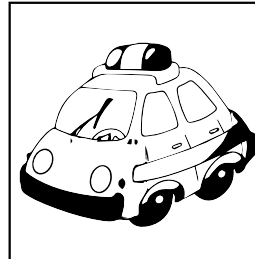
2.



3.



4.



5.

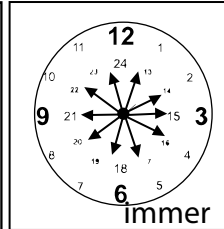


# Notarzt

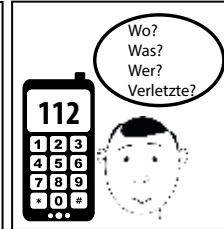
1.



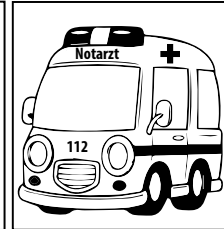
2.



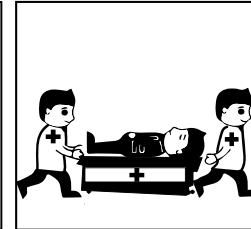
3.

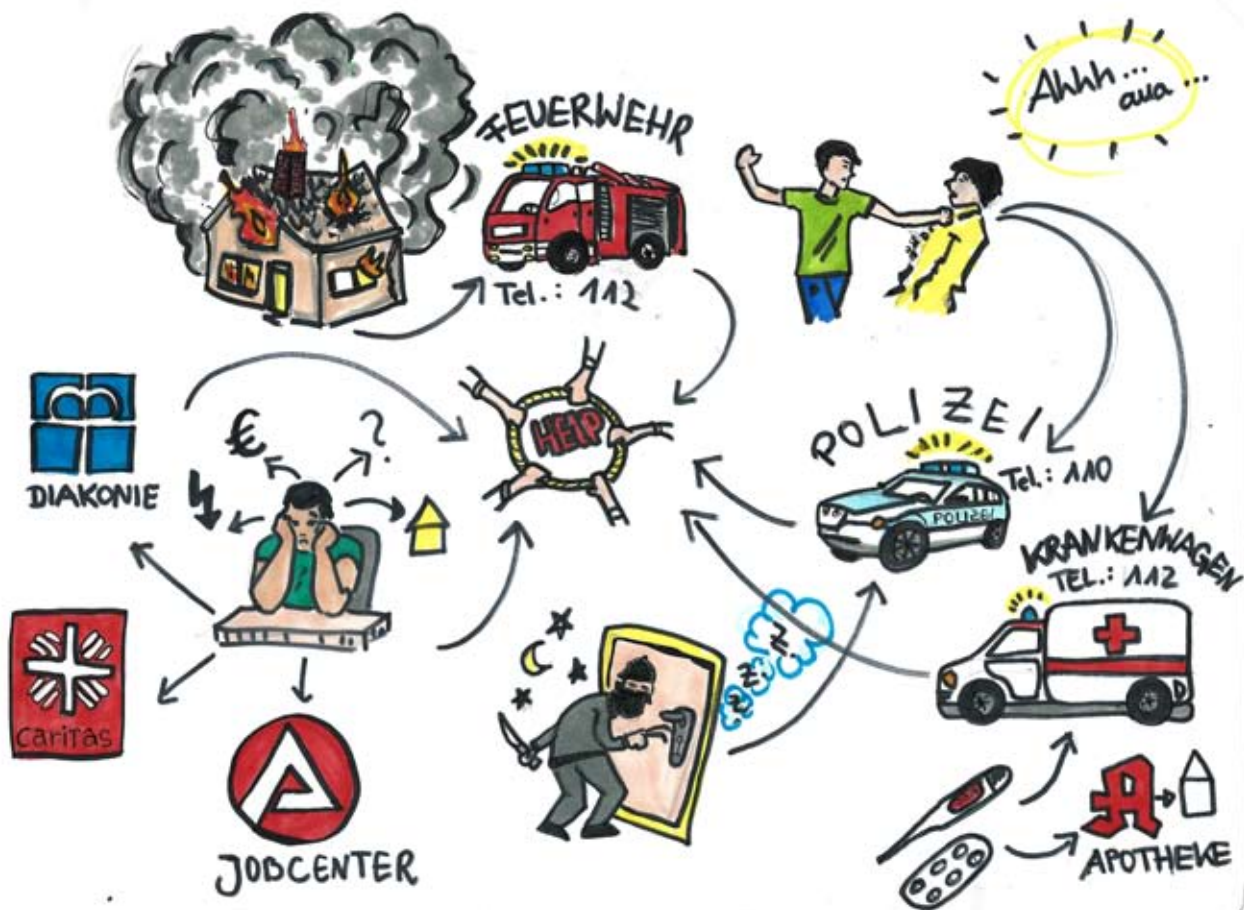


4.



5.





WE



GREENPEACE

# Feiertage, Feste und Bräuche / Holidays, Celebrations and Traditions / Jours fériés, célébrations et Traditions

Kirchliche Feiertage, uralte Bräuche und fröhliche Feste: Der Kalender ist voll davon...

Religious holidays, ancient customs and cheerful feasts: The calendar is full of it ...

*Les fêtes religieuses, les coutumes anciennes et fêtes de réjouissance:  
Le calendrier en est plein...*

## Silvester

Punkt 24 Uhr steigen am 31. Dezember Raketen in die Luft und Kracher werden gezündet, um den letzten Tag des Jahres zu verabschieden. Man feiert mit Familie und Freunden das Neue Jahr und wünscht sich viel Glück:  
„Prost Neujahr“

New Year's Eve

At 12 pm/midnight on December 31 rockets are shot in the air and firecrackers are ignited to say goodbye to the last day of the year. Man celebrating with family and friends in the New Year and wishes you good luck:  
„Happy New Year“

*Saint-Sylvestre*

*Point 24 pendule le 31 décembre les roquettes augmentent dans l'air et les pétards sont allumés pour dire au revoir au dernier jour de l'année. On célèbre avec la famille et les amis la nouvelle année et souhaite bonne chance:  
„Bonne année“*

## Fasching

Fasching, Fastnacht oder Karneval: In dieser Zeit darf man sich in Deutschland verkleiden und maskieren, um dann gemeinsam zu feiern.

Schon seit Urzeiten feiern die Menschen überall auf der Welt den Übergang der kalten zur warmen Jahreszeit und den Beginn des Frühjahres. In Deutschland hat die Fastnacht auch einen christlichen Hintergrund: Es sind die letzten Tage vor der 6 wöchigen Fastenzeit.

carnival

Fasching, Fastnacht or Carnival: During this time, one may dress up and masquerade in Germany, and celebrate together.

Since time immemorial people celebrate all over the world to transition the cold to the warm season and the beginning of spring. In Germany, the carnival also has a Christian background: These are the last days before the 6 weeks of Lent.

Januar



Silvester

Februar



Fasching

April



Ostern

Mai



Muttertag

August



Weinfeste

September



Kindertag

Oktober



Oktoberfest

November



St. Martinstag

Dezember



Weihnachten



## *Carnaval*

*Fasching, Fastnacht ou Carnaval: Pendant cette période, on peut se déguiser et porter des masques en Allemagne pour faire la fête ensemble.*

*Depuis des temps préhistoriques les gens célèbrent partout dans le monde le passage de la saison froide pour la saison chaude et le début du printemps. En Allemagne, le carnaval a aussi une formation chrétienne: Ce sont les derniers jours avant les 6 semaines du Carême.*

## **Das Osterfest**

Das Osterfest ist das älteste christliche Fest, an dem die Auferstehung Jesu Christi gefeiert wird. Besonders beliebt ist das Fest bei den Kindern, da es mit viel Schokolade, dem „Osterhasen“ und bunt bemalten Eiern gefeiert wird.

## **Celebrating Easter**

Easter is the oldest Christian festival, The resurrection of Jesus Christ is celebrated. Especially popular is the festival with the children because it is celebrated with a lot of chocolate, the „Easter Bunny“ and brightly painted eggs.

### *la fête de Pâques*

*la fête de pâques est la plus ancienne fête chrétienne à laquelle la résurrection de Jésus-Christ est célébrée. Particulièrement populaire, c'est la fête des enfants parce qu'elle est célébrée avec beaucoup de chocolat, le «lapin de Pâques» et les œufs peints de couleurs vives.*

## **Muttertag**

Am zweiten Sonntag im Mai wird zu Ehren der Mütter der Muttertag gefeiert.

## **Mother's Day**

On the second Sunday in May Mother's Day is celebrated in honor of mothers.

### *fête des Mères*

*Le deuxième dimanche de mai, la fête des Mères est célébrée en l'honneur des mères.*

## **Weinfeste**

Deutschland ist bekannt für seine Weine. Rheinhessen, die Pfalz, Baden und Mosel sind weltbekannte Anbaugebiete. Von Mai bis Oktober finden in den Weindörfern viele gemütliche Weinfeste statt.

### *wine festivals*

Germany is known for its wines. Rheinhessen, Pfalz which, Baden and Mosel are world famous regions. From May to October many cozy wine festivals take place in the wine-producing villages.

# Feiertage



Heilige Drei Könige



Gründonnerstag



Ostersonntag



Christi Himmelfahrt



Silvester



Fronleichnam



Karfreitag



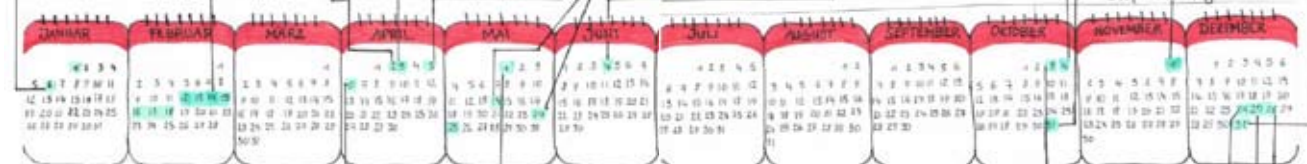
Pfingsten



Fasching

Erntedankfest

Reformationstag



Ostersonntag



Ostersonntag



Tag der Arbeit



Tag der deutschen Einheit

Heilig Abend



1. Weihnachtstag



2. Weihnachtstag



### *La fête du vin*

*L'Allemagne est connue pour ses vins. Rhénésie, le Palz, Baden et la Moselle sont des régions de productions mondialement connues. De Mai à Octobre ont lieu de nombreux festivals chaleureux de vins dans les villages viticoles.*

### **Der Kindertag**

Der Kindertag, auch Weltkindertag genannt, wird in über 140 Staaten der Welt gefeiert, um auf die besonderen Bedürfnisse der Kinder und auf die Rechte der Kinder aufmerksam zu machen.

The Children's Day

The Children's Day, also known as Universal Children's Day is celebrated in more than 140 countries of the world to draw attention to the special needs of children and on children's rights.

### *Journée de l'enfance*

*La journée de l'enfance, aussi connue comme la journée internationale des enfants est célébrée dans plus de 140 pays du monde pour porter une attention sur les besoins particuliers des enfants et sur les droits des enfants.*

### **Das Oktoberfest**

In Bayern wird seit 1810 das Oktoberfest auf der Theresienwiese in München gefeiert. Mit über 6 Millionen Besuchern ist es das größte Volksfest der Welt. In riesigen Zelten wird ausgiebig gefeiert. Mit bayrischem Essen, lauter Musik und natürlich dem weltbekannten Wiesen-Bier.

The Octoberfest

In Bavaria, Oktoberfest is celebrated on the Theresienwiese in Munich since 1810th. With more than 6 million visitors it is the largest festival in the world. In huge tents is celebrated

extensively. With Bavarian food, loud music and of course the world-famous Oktoberfest beer.

### *L'Oktoberfest*

*En Bavière, Oktoberfest est célébrée sur la Theresienwiese à Munich depuis 1810. Avec plus de 6 millions de visiteurs, il est le plus grand festival dans le monde. Dans de grandes tentes est célébrée abondamment. Avec une cuisine bavaroise, la musique forte et bien sûr la célèbre bière Oktoberfest.*

### **Sankt Martin**

Kinder laufen in Gruppen mit Laternen durch die Nacht, um an Sankt Martin zu erinnern. Martin war im Jahre 334 nach Christus als Offizier der römischen Armee in Frankreich stationiert. An einem kalten Wintertag begegnete ihm ein armer, nur spärlich bekleideter alter Mann und bat ihn um Hilfe. Was sollte er machen? Er hatte nur

seine Rüstung und einen Umhang an. Martin nahm sein Schwert und schnitt seinen Mantel in zwei Hälften. Eine Hälfte für ihn, die andere Hälfte für den armen Mann. Jahre später wurde Martin zum Bischof ernannt. Er war bekannt für seine Hilfsbereitschaft und Barmherzigkeit.

#### Saint Martin

Children run in groups with lanterns by night, to commemorate Saint Martin. Martin was stationed in 334 AD as an officer of the Roman army in France. On a cold winter day he met a poor, only scantily clad old man and asked him for help. What should he do? He was wearing only his armor and a cloak. Martin took his sword and cut his cloak in two halves. One half of him, the other half for the poor man. Years later, Martin was appointed bishop. He was known for his helpfulness and compassion.

#### Sankt Martin

*Les enfants courent en groupe avec des lanternes dans la nuit pour commémorer la Saint Martin. Martin a été en 334 après Christ comme un officier de l'armée romaine en France. Sur une froide journée d'hiver, il a rencontré un vieil homme pauvre légèrement vêtu et lui a demandé de l'aide. Que doit-il faire? Il portait seulement son armure et un manteau. Martin prit son épée et coupa son manteau en deux moitiés. Une moitié pour lui, l'autre moitié pour le pauvre homme. Des années plus tard, Martin a été nommé évêque. Il était connu pour sa serviabilité et la compassion.*

#### Weihnachten

Am 24. Dezember feiern die Christen die Geburt von Jesus. Von Mutter Maria und Vater Josef, die vor über 2000 Jahren in einem Stall in Betlehem übernachteten, als Jesus zur Welt kam. Weihnachten zählt zusammen mit dem Oster- und Pfingstfest zu den wichtigsten christlichen Festtagen.

#### Christmas

On December 24, the Christians celebrate the birth of Jesus. From Mary and Joseph, who stayed more than 2000 years ago in a stable in Bethlehem when Jesus was born. Christmas one along with the Easter and Pentecost to the main Christian festivals.

#### Noël

*Le 24 Décembre, les chrétiens célèbrent la naissance de Jésus. De la Marie et du Joseph qui est resté il y a plus de 2000 ans dans une étable à Bethléem où Jésus est né. Noël est tout comme la Pâques et la Pentecôte une des importantes fêtes chrétiennes.*

## **Haustiere**

Wir Deutsche lieben Tiere. Besonders unsere Haustiere, die wir pflegen und mit denen wir spielen. Aber auch um die Tiere auf den Feldern und in den Wäldern kümmern wir uns.

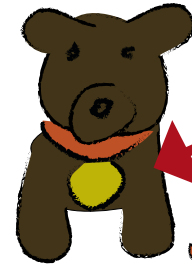
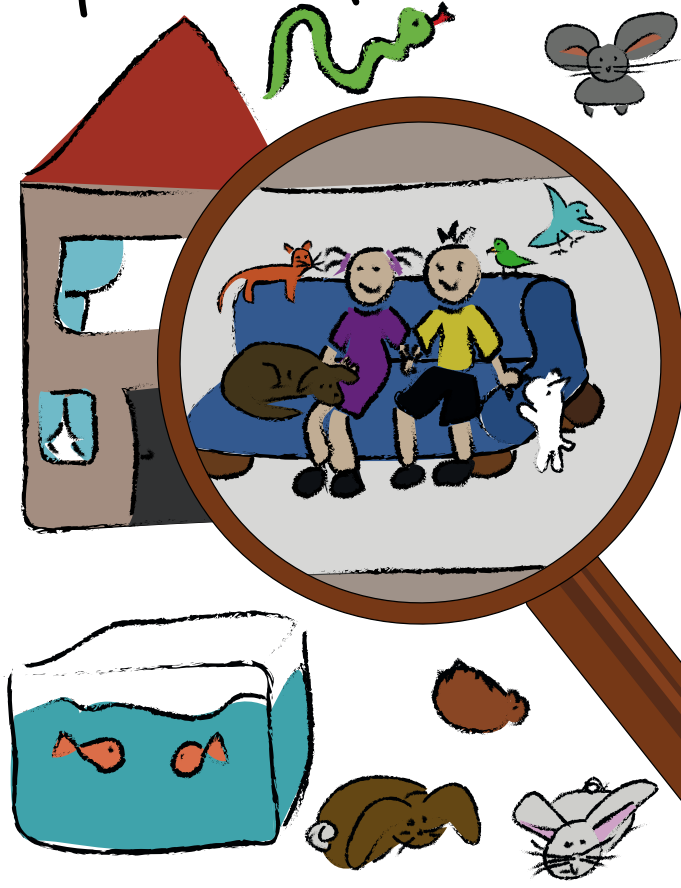
## **Pets**

We German love animals. Especially our pets, we take good care of them.

## ***Animoux***

*Nous les allemands aimons les animaux. En particulier nos animaux de compagnie, que nous en prenons soins et avec lesquels nous jouons. Mais nous nous occupons aussi des animaux de brousses et de champs.*

# Haustiere



Hundemarke



Katzenmarke

Hundefutter

Katzenfutter



# Heimische Tiere



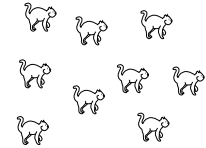
ein Schaf



fünf Schafe



eine Katze



neun Katzen



ein Pferd



zwei Pferde



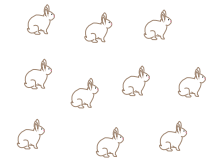
eine Ziege



sechs Ziegen



ein Hase



zehn Hasen



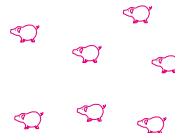
eine Kuh



drei Kühe



ein Schwein



sieben Schweine



ein Huhn



elf Hühner



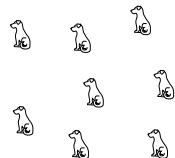
ein Esel



vier Esel



ein Hund



acht Hunde



eine Taube



zwölf Tauben



## Heimische Tiere / domestic animals / animaux nationales

|                              |                        |                          |
|------------------------------|------------------------|--------------------------|
| ein Pferd, zwei Pferde       | a horse, two horses    | un cheval, deux chevaux  |
| eine Kuh, drei Kühe          | a cow, three cows      | une vache, trois vaches  |
| ein Esel, vier Esel          | a donkey, four donkeys | un âne, quatre ânes      |
| ein Schaf, fünf Schafe       | a sheep, five sheep    | un mouton, cinq moutons  |
| eine Ziege, sechs Ziegen     | a goat, six goats      | une chèvre, six chèvres  |
| ein Schwein, sieben Schweine | a pig, seven pigs      | un porc, sept porcs      |
| ein Hund, acht Hunde         | a dog, eight dogs      | un chien, huit chiens    |
| eine Katze, neun Katzen      | a cat, nine cats       | un chat, neuf chats      |
| ein Hase, zehn Hasen         | a rabbit, ten rabbits  | un lapin, dix lapins     |
| ein Huhn, elf Hühner         | a hen, eleven hens     | une poule, onze poules   |
| eine Taube, zwölf Tauben     | a dove, twelf doves    | un pigeon, douze pigeons |

|          |              |                       |                              |
|----------|--------------|-----------------------|------------------------------|
| 1 eins   | 11 elf       | 21 einundzwanzig      | 110 einhundertzehn           |
| 2 zwei   | 12 zwölf     | 22 zweiundzwanzig     | 123 einhundertdreiundzwanzig |
| 3 drei   | 13 dreizehn  | 23 dreiundzwanzig     | 200 zweihundert              |
| 4 vier   | 14 vierzehn  | 30 dreißig 40 vierzig | 300 dreihundert              |
| 5 fünf   | 15 fünfzehn  | 50 fünfzig 60 sechzig | 400 vierhundert              |
| 6 sechs  | 16 sechszehn | 70 siebzig 80 achtzig | 1000 tausend                 |
| 7 sieben | 17 siebzehn  | 90 neunzig            | 10.000 zehntausend           |
| 8 acht   | 18 achtzehn  | 91 einundneunzig      | 100.000 einhunderttausend    |
| 9 neun   | 19 neunzehn  | 92 zweiundneunzig     | 200.000 zweihunderttausend   |
| 10 zehn  | 20 zwanzig   | 100 einhundert        |                              |

## **Wichtige Links | Important Links | Liens importants**

[www.refugeeguide.de](http://www.refugeeguide.de)

[www.illustratorenfuerfluechtlinge.de](http://www.illustratorenfuerfluechtlinge.de)

[https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee\\_Phrasebook](https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee_Phrasebook)

[www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)

[www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

[www.bamf.de](http://www.bamf.de)

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

[www.volkshochschule.de](http://www.volkshochschule.de)

[www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)

<http://www.bfw.de/angebote/arbeitsuchende/migrantinnen-und-migranten/>

Kath. Familienbildungsstelle / Migrationsberatung: z.B. [www.fbs-mannheim.de](http://www.fbs-mannheim.de)

Ende August sah ich in den Nachrichten die Bilder von flüchtenden Menschen. In überladenen Schlauchbooten sitzend, tausende Kilometer zu Fuß unterwegs, völlig erschöpft und hungrig. Familien mit kleinen Kindern, ängstliche Jugendliche und junge Erwachsene. Auf der Flucht in ein sicheres und hoffentlich besseres Leben.

Und ich fragte mich:

Was wäre, wenn es uns Deutsche treffen würde? Wenn in Europa unzählige Terroristen und Milizen wild um sich schießen würden und der Staat keine Sicherheit mehr bieten kann?

Wir würden auch fliehen!

Vielleicht nach Ägypten oder Tunesien. Dorthin, wo es sicher ist. In ein Land mit einer uns fremden Sprache, mit verschiedenartigen Bräuchen und Riten und mit eigenen Werten und Normen.

Wie schön wäre da ein kleiner Ratgeber!

So entstand die Projekt-Idee zu „Deutschland verstehen“. Eine Bilderbroschüre für Flüchtlinge über das Land, die Leute und die Besonderheiten im Alltag und Beruf. Mit Erklärungen auf Deutsch, Englisch und Französisch.

Ein großes Danke an die Design-Schülerinnen und Schüler der Akademie für Kommunikation in Mannheim und an alle Beteiligten und Unterstützer des Bilderbuches.

*Robert Stahl*

Dozent und Projektinitiator

# Bildnachweise:

## Essen

Apfel: Dionisvera, Fotolia  
Brokoli: Valeri Schmigel, Fotolia  
„Schweinsbraten mit Kartoffelknödel“ by Takeaway, Wiki German  
„Asparagus NL“ by Takeaway, Wiki German  
„Käsespätzle Sölden“ by Takeaway, Wiki German  
„Weisswurst Brezn Senf“ by Takeaway, Wiki German  
Schupfnudeln: MarkusHagenlocher, Wiki German

## Haustiere

Pferd: Haras taj suisse HNS, [www.agroscope.ch](http://www.agroscope.ch)  
Kuh: Ikiwaner, [www.wikimedia.org](http://www.wikimedia.org)  
Esel: Arpingstone, [www.wikimedia.org](http://www.wikimedia.org)  
Schaf: © Jackhynes, [commons.wikimedia.org](http://commons.wikimedia.org)  
Ziege: Armin Kübelbeck, [www.wikimedia.org](http://www.wikimedia.org)  
Schwein: metalhero1993, flickr  
Hund: Cazadero, [www.wikimedia.org](http://www.wikimedia.org)  
Katze: [www.torange-de.com](http://www.torange-de.com)  
Hase: [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com)  
Huhn: Hens | Flickr  
Taube: Felix Abraham, [www.wikimedia.org](http://www.wikimedia.org)

## Freizeit

Jugendzentrum: AxelHH  
Skatepark: wikipedia  
bowling: Sven Westphal, [www.maerkisches-viertel.de](http://www.maerkisches-viertel.de)  
Freizeitpark: Thomas Pusch, [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)  
Wasseranlage: Tim Schiesser

# Impressum

## Projekt „Deutschland verstehen. Picturebook for Refugees.“

Version 1.1 | November 2015

**Projektinitiator:** Robert Stahl

[www.cormaco.de/bilderbuch-für-flüchtlinge](http://www.cormaco.de/bilderbuch-für-flüchtlinge)

[info@cormaco.de](mailto:info@cormaco.de)

**Satz & Layout:** DesignLabor, Britta Stahl, [www.design-labor.de](http://www.design-labor.de)

**Druck:** Auflage 750 Stück, gesponsort von der Heinrich Vetter Stiftung, Ilvesheim



gefördert durch:

 / HEINRICH  
VETTER  
STIFTUNG



# Deutschland verstehen.

*Bildbroschüre für Flüchtlinge / picturebook for refugees*